

ДО  
ОБЩИНСКИ СЪВЕТ  
СЕВЛИЕВО

ОБЩИНА СЕВЛИЕВО  
п.к.5400 - Севлиево  
Регистрационен индекс и дата  
РД-01-02, 54111/21.03.17г.

ОБЩИНСКИ СЪВЕТ  
СЕВЛИЕВО  
Регистрационен индекс и дата  
РД-01-02, 54111/21.03.17г.

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

от д-р Иван Тодоров Иванов – кмет на Община Севлиево

1.4. **Относно:** Кандидатстване на Община Севлиево с проектно предложение по Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси”, Приоритетна ос 4 „Транснационално сътрудничество“, Процедура BG05M9OP001-4.001 „Транснационални и дунавски партньорства за заетост и растеж”, Компонент 1 “Транснационални партньорства за заетост и растеж”.

**УВАЖАЕМИ ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ,**

Процедура BG05M9OP001-4.001 „Транснационални и дунавски партньорства за заетост и растеж” по Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси” цели да подобри междурегионалното и транснационалното сътрудничество между партньори от страни-членки на ЕС, чрез трансфер и въвеждане на социални иновации, добри практики, партньорски подходи към намиране на решения за общи проблеми, изграждане на специфични умения за партньорство и др., в следните области:

- пазар на труда и качеството на работните места;
- социално включване и борба с бедността, здравеопазване, равни възможности и недискриминация, условия на труд;
- изграждането на административен капацитет в горните области.

Дейностите, заложи в настоящата схема, съответстват на Общинския план за развитие 2014-2020 г., Стратегическа цел 3. Развитие на човешкия капитал и осигуряване на добро управление на местно ниво. Разработването и изпълнението на проекти по схемата ще допринесе за повишаване капацитета на ръководителите на социални услуги в община Севлиево. Тъй като управлението на специализираните институции и услуги в общността комуникира с различни дирекции от общинска администрация, то в проекта ще бъдат включени и експерти от тях.

Партньор по проекта ще бъде град Валашске Мезиричи, Чехия, където са развити и функционира множество социални услуги. По проекта ще бъдат идентифицирани и валидирани на територията на община Севлиево социални иновации и добри практики, действащи във Валашске Мезиричи.

Предвид гореизложеното предлагам на Общинския съвет – Севлиево да вземе следното

**РЕШЕНИЕ:**

На основание чл.21, ал.1, т.12 и т.23 от Закона за местното самоуправление и местната администрация, Общинският съвет – Севлиево дава съгласие:

1. За подаване на проектно предложение на Община Севлиево по Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси”, Приоритетна ос 4 „Транснационално сътрудничество“, Процедура BG05M9OP001-4.001 „Транснационални и дунавски партньорства за заетост и растеж”, Компонент 1 “Транснационални партньорства за заетост и растеж”.
2. Одобрява споразумение за общинско сътрудничество с партньора по проекта град Валашске Мезиричи, Чехия.

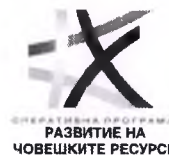
Д-Р ИВАН ИВАНОВ  
Кмет на община Севлиево





ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД

MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL POLICY



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
РАЗВИТИЕ НА  
ЧОВЕШКИТЕ РЕСУРСИ

*Приложение VI*

*Annex VI*

**СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ КАНДИДАТ И  
ПАРТНЬОРИ<sup>1</sup>**

**AGREEMENT BETWEEN APPLICANT AND  
PARTNERS<sup>2</sup>**

Днес, 20.03.2017 г., в гр. Севлиево във връзка с подготовката и изпълнението на проект „Осъществяване на транснационално сътрудничество и обмяна на опит за изграждане на капацитет за прилагане на модели и практики в сферата на социалното включване, равните възможности и недискриминацията“, наричан по-долу „Проекта“, по процедура BG05M9OP001- 4.001 ”Транснационални и дунавски партньорства за заетост и растеж“, се сключи настоящото споразумение между:

1. Община Севлиево, ЕИК 000215889, седалище и адрес на управление гр. Севлиево, пл. „Свобода“ № 1, представлявано от Иван Иванов, в качеството му на кмет на община Севлиево, наричано по-долу „Кандидат”

И

2. „.....”, ЕИК....., седалище ....., адрес на управление....., представлявано от.....в качеството му на ....., наричано по-долу „Партньор”

Чл. 1. Кандидатът и партньорът се споразумяха, че разпределението на отговорностите за изпълнението на дейностите по проекта се осъществява съгласно описаното в секция „План за изпълнение/Дейности по проекта“ от Договора в ИСУН 2020;

Чл. 2 Декларираме, че към момента на

Today 20.17.2017 in the town of Sevlievo in connection with the preparation and implementation of project „Implementation of transnational cooperation and exchange of experience on capacity building for the implementation of models and practices in the field of social inclusion, equal opportunities and non-discrimination”, hereinafter referred to as “the Project”, under procedure BG05M9OP001- 4.001 “Transnational and Danube partnerships for employment and growth” the present Agreement was concluded between:

1. Municipality of Sevlievo, UIC 000215889, headquarter and address of management 1, Svoboda Square, Sevlievo, represented by Iven Ivanov in his capacity as Mayor, hereinafter referred to as “the Applicant”

AND

2. “.....”, UIC ..... headquarters ..... address of management ....., represented by ..... in his capacity as ....., hereinafter referred to as “Partner”

Art. 1. The Applicant and Partner agreed that the allocation of responsibilities for implementation of the project’s activities shall be implemented as described in the section “Implementation Plan/Project’s Activities” of the Contract in ISMM 2020;

Art. 2. We declare that at the moment of applying for

<sup>1</sup> За целите на оценката на проектното предложение, е задължително попълването на Споразумението за партньорство на български език. Английският превод на Споразумението за партньорство е за информация на чуждестранните партньори.

В случай на разминаване между българската и английската версия на текста, за водещ се счита българският текст.

<sup>2</sup> For the evaluation of the project proposal it is necessary the Agreement to be filled in Bulgarian. The English translation is for information of the foreign partners.

In case of discrepancies between the Bulgarian and the English version of the text, the Bulgarian shall prevail.

кандидатстване за безвъзмездна финансова помощ:

(1). Сme прочели и сме запознати с проект Осъществяване на транснационално сътрудничество и обмяна на опит за изграждане на капацитет за прилагане на модели и практики в сферата на социалното включване, равните възможности и недискриминацията“, по настоящата процедура за предоставяне на безвъзмездна помощ и разбираме ролята си по проекта и сме съгласни с представеното проектно предложение, както и че сме съгласни да прилагаме практиките на добро партньорство.

(2). Сme запознати с определението за партньорство, а именно: „Партньорството е връзката между всички физически и юридически лица и техните обединения, които участват съвместно в подготовката и/или техническото, и/или финансовото изпълнение на проекта, или на предварително заявени във формуляра за кандидатстване дейности от проекта”.

(3). Всеки от нас е прочел административния договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ и разбираме ангажиментите.

(4). Всеки от нас е запознат, че безвъзмездна финансова помощ по административния договор се предоставя в съответствие с изискванията на Регламент (ЕС) № 1407/2013 на Комисията от 18 декември 2013 година относно прилагането на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз към помощта de minimis (OB L 258/24.12.2013) и представлява минимална помощ по Регламент (ЕС) № 1407/2013. (когато е приложимо).

(5). Всеки от нас е запознат с разпределението на предоставената минимална помощ между кандидата и партньора, посочено в чл. 5 от Административния договор.

(6). Даваме право на кандидата за безвъзмездна финансова помощ да ни представлява пред Управляващия орган по всички въпроси, свързани с изпълнението на дейностите по проекта.

(7). Кандидатът следва да се консултира с партньора в хода на изпълнение на проекта и да ги информира за напредъка по него.

(8). Всички партньори имат право да получат копия от докладите – технически и финансови, представени от кандидата на Управляващия орган.

(9). Предложения за съществени изменения на проекта (напр. дейности, бюджет и т.н.) трябва да се извършват след предварителното съгласие с

grant:

(1). We read and are familiar with the project „Implementation of transnational cooperation and exchange of experience on capacity building for the implementation of models and practices in the field of social inclusion, equal opportunities and non-discrimination”, under this procedure for award of grant and we understand our role in the project and agree with the submitted project proposal as well as we agree to apply the best practices for partnerships.

(2). We are familiar with the definition of partnership, namely: “The partnership is the relationship between all natural and legal entities and their associations to jointly participate in the preparation and/or technical and/or financial implementation of the project or of preliminary stated project activities in the application form”.

(3). Each one of us has read the administrative contract for award of grants and we understand the commitments.

(4). Each one of us is aware that the grant under the Administrative agreement is provided in accordance with Regulation (EC) No. 1407/2013 of the Commission of 18 December 2013 regarding the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the functioning of the European Union to the aid de minimis (OB L 258 / 12.24.2013) and is **de minimis aid (minimum aid) under Regulation (EC) No.1407/2013** (where applicable).

(5). Each of us is familiar with the distribution of the minimum aid between the Applicant and partner, indicated in Art. 5 of the Administrative agreement.

(6). We entitle the Applicant for grant to represent us to the Managing Authority (MA) on all matters related to the implementation of the project activities.

(7). The Applicant shall consult with the partner in the course of the project implementation and shall inform them about the progress of it.

(8). All partners are entitled to receive copies of the reports – technical and financial submitted by the Applicant to the Managing Authority.

(9). Proposals for substantial alterations of the project (for example activities, budget, etc.) shall be made with the prior agreement with the Partner

партньора, преди представянето им на Управляващия орган, а когато такова съгласие не може да се постигне, кандидатът трябва да го отбележи при подаване на предложението за промяна за одобрение.

(10). Се задължаваме да предоставим на служителите или представителите на Управляващия орган, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Европейската сметна палата, както и на външни одитори, извършващи проверки, достъп до местата, където се осъществява проектът в рамките на партньорските ни ангажименти, в това число и достъп до информационни системи, както и до всички документи и бази данни, свързани с финансово-техническото управление на проекта, както и да направим всичко необходимо, за да улесним работата им. Достъпът, предоставен на служителите или представителите на Управляващия орган, Сертифициращия орган, националните одитиращи органи, Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската сметна палата и външните одитори трябва да бъде поверителен спрямо трети страни без ущърб на публично-правните им задължения. Документите трябва да се съхраняват на достъпно място и да са картотекирани по начин, който улеснява проверката, а кандидатът следва да уведоми Управляващия орган за точното им местонахождение.

Чл. 3. Кандидатът и българските партньор/и се споразумяха за разпределението на средствата, предвидени за дейностите посочени в чл. 2.2 от Административния договор, които ще се изпълняват от партньора/ите, да се извършва съгласно посоченото в поле „Финансово участие“, секция „Данни за партньори“ от Договора в ИСУН 2020 **(не е приложимо)**.

2) Всеки от нас е запознат, че размерът на отпуснатата минимална помощ по настоящата процедура е записан в чл. 5 от Административния договор.

Чл. 4. (1) Отговорност пред Управляващия орган за неизпълнение на някое от задълженията по настоящото споразумение носи Кандидатът.

(2) Когато неизпълнението по ал. 1 се дължи на неизпълнение на задължение на партньор по проекта, Кандидатът има право да иска от него

before submitting them to the Managing Authority and if such an agreement cannot be reached, the Applicant shall state it when submitting the proposal for alteration approval.

(10). We are obliged to give the employees or representatives of the Managing Authority, Certifying Authority, national audit authorities, the European Commission, European Anti-Fraud Office and the European Court of Auditors and external auditors, carrying inspections, access to the places where the project takes place within our partners' commitments, including access to information systems, as well as all documents and databases related to financial and technical management of the project and to do everything necessary to facilitate their work. The access provided to the employees or representatives of the Managing Authority, Certifying Authority, national audit authorities, the European Commission, European Anti-Fraud Office, the European Court of Auditors and the external auditors shall be confidential to third parties without prejudice to their public law obligations. The documents shall be stored in an accessible location and filed in a way that facilitates the inspection and the Applicant shall notify the Managing Authority of their precise location.

Art. 3. The Applicant and the Bulgarian partner(s) agreed on the distribution of the funds provided for the activities indicated in Art. 2.2 of the Administrative Agreement which will be performed by the partner(s) to be performed according to what is indicated in the column the “Financial participation”, Section “Data of Partners” of the Contract in ISMM 2020 **(not applicable)**.

2) Each one of us is aware that the amount of the awarded de minimis aid under this procedure is recorded in Art. 5 of the Administrative Agreement.

Art. 4. (1) The Applicant is responsible to the Managing Authority for any failure of his obligations under this Agreement.

(2) When failure under para. 1 is due to the failure to fulfill obligation by a partner under the Project, the Applicant is entitled to require from him the damages

вредите, които е претърпял вследствие на това неизпълнение.

Чл. 5. При изпълнение на проекта Кандидатът се ангажира да контролира партньора за спазването на изискванията при изпълнението на дейностите по проекта да не се формира печалба, като всички генерирани приходи /ако е приложимо/ се реинвестират в дейности по проекта, пряко насочени към целевата група.

Чл. 6. При изпълнението на проекта Кандидатът се ангажира... / описват се други специфични условия във връзка с бъдещото изпълнение на проекта/.

Чл. 7. При изпълнението на проекта българските партньори се ангажират с цялостно управление и отчитане на проектната дейност.

Чл.8. При изпълнението на проекта чуждестранните партньори се ангажират да осигурят самостоятелно средствата за участие в проекта на стойност.....от:

- a) собствени източници; и/или
- b) публични източници на страната-членка на ЕС, където са учредени и регистрирани; и/или
- c) други източници. / описват се други специфични условия във връзка с бъдещото изпълнение на проекта/

*/ненужното се заличава/*

Чл. 9. За всички неуредени в това споразумение случаи се прилага българското законодателство.

Споразумението се сключи в 3 еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните в споразумението и един за Управляващия орган, и се подписа, както следва:

За Кандидата:  
(Иван Иванов, кмет на община Севлиево)

За Партньор:  
(име и длъжност на представляващото/  
упълномощено лице)

that he has suffered as a result of this failure.

Art. 5. In the implementation of the Project the Applicant undertakes to control the partner for observance of the requirements in the implementation of the project activities not to form profit, as all generated income (if applicable) is reinvested in the project's activities directed towards the target group.

Art. 6. In the implementation of the project the Applicant undertakes ... (*other specific conditions related to the future implementation of the project shall be described*).

Art. 7. In the implementation of the project the Bulgaria partners undertake comprehensive management and reporting of the project activities.

Art. 8. In the implementation of the project the foreign partners are obliged to provide independent funding for participation in the project to the amount of .....from:

- a) own sources; and/or
- b) public sources of the Member State of the EU, where they are established and registered; and/or
- c) other sources ... (*other specific conditions related to the future implementation of the project shall be described*).

**(the unnecessary is deleted)**

Art. 9. The Bulgarian legislation shall be applied for all outstanding cases in this Agreement.

The Agreement was signed in 3 copies - one for each Party in the Agreement and one for the Managing Authority and was signed as follows:

For the Applicant:  
(Ivan Ivanov, Mayor of Municipality of Sevlievo)

For Partner:  
(name and position of the representative/authoriz  
person)